



सत्यमेव जयते

**EVACUATION**  
special edition

# INDIA

## NEWSLETTER

### क्रिस्टमसक मवौ



**AUGUST**  
2014

**СЕРПЕНЬ**  
2014

## Evacuation of Indian Students

H.E. Mr. Rajiv K. Chander along with Embassy staff, supported by the local Indian community and Ukrainian authorities, have carried out successfully the evacuation of Indian students from Luhansk region of Ukraine due to increasingly volatile situation in the area.



In June, approximately 1,250 Indian nationals, mainly students, had been evacuated from Luhansk by chartered train, accommodated at two hotels in Kyiv and then assisted in returning back to India safely.

Загалом, в червні-місяці 1250 індійських громадян, переважно студентів, були евакуйовані з Луганська чартерними залізничними рейсами до Києва, розміщені в двох столичних готелях та безпечно відправлені до Індії.



## Independence Day of India

India's 68th Independence Day was celebrated in Kyiv on 15 of August, 2014. The National Flag was hoisted at a ceremony at the Embassy Residence and the Ambassador read the President's message to the Nation.

## День Незалежності Індії

15 серпня 2014 року Посольство Індії відзначило 68-му річницю незалежності Республіки Індія. Святкування було розпочато підняттям прапора у Резиденції Посольства, після чого пан Посол зачитав звернення Президента до народу.



## Graduation of Hindi Students

Four Ukrainian students successfully completed their Master's degree in Hindi Language and Literature from the Institute of Philology, Taras Shevchenko Kyiv National University, Ukraine. Ambassador of India attended the function on the occasion thereof.

## Випускний день студентів гінді

Четверо українських студентів успішно захистили диплом на здобуття ступеню магістра з мови гінді та літератури в Інституті філології Київського національного університету ім. Тараса Шевченка. Посол Індії в Україні прийняв участь в урочистому заході.



Graduation at the Institute of Philology, Kyiv, Ukraine. Standing (left to right): **Ms.Tetyana Akinina**, graduated Hindi student, M.A. Hindi language and literature; **Ms.Olga Radchenko**, graduated Hindi student, M.A. Hindi language and literature; Ambassador of India **Rajiv K. Chander**; **Mrs.Tetyana Malenka**, Head of Middle East Department; **Mrs.Olena Snitko**, Deputy Director for Research, Institute of Philology; **Mrs.Kateryna Dovbnya**, Hindi teacher, Middle East Department. Sitting (left to right): **Mr.Yuriy Botvinkin**, Hindi teacher; **Mr.Sanjay Rajhans**, Hindi teacher, both from Middle East Department.

In June, 2014, the Ukrainian students have also successfully graduated with their Bachelor's degree in Hindi Language and Literature from the Kyiv National Linguistic University, Ukraine.

У червні українські студенти також успішно отримали ступінь бакалавра з мови гінді та літератури у Київському національному лінгвістичному університеті.



## Menon Ramanan: "Our goal is making medicine affordable to all"

Drugs made in India are known for their availability at affordable prices around the world. Products of Indian pharmaceutical companies each year save lives of millions of people suffering from serious illnesses even if they are not able to pay for expensive medicines made by Western pharmaceutical companies. As President of the Indian Pharmaceutical Manufacturers Association (IPMA) Mr. Menon outlines that his main mission in Ukraine is to make medicines accessible to everyone.



Even half a century ago the pharmaceutical industry in India was virtually absent. In 1970, the patent law was adopted, state control over the prices of drugs was established, and the preference program in public procurement of domestic producers was implemented (provided their make is of the same quality as imported product). In the early 2000's India had its own R&D Centers set up to work on new formulations and original medicines. In 2006, sales of Indian pharmaceuticals in the world amounted to over USD13 billion, while in 2011 this figure reached USD20 billion. By the end of the decade it may well reach USD75 billion, analysts predict. Today, according to experts, India is the third largest global manufacturer of medical products with an annual growth of 15-20%.

Today, the cost of the pharmaceutical market in India (finished pharmaceuticals and active pharmaceutical ingredients) is estimated at USD22 billion, which is 8% of the world's market. Medicine, produced in India, is now exported to more than 200 countries, including USA, Europe, Japan and CIS countries. Notably, India has the largest number of foreign companies, approved by the United States Federal Administration of Medicines and Foods. In addition, the country is the second largest supplier of medicine to UNICEF.

**Full version of the article is available in the "Pharmaceutical Courier" for June**

## Менон Раманан: "Наша мета - ліки, доступні для всіх"

Препарати, виготовлені в Індії, є найдоступнішими у світі. Продукція індійських фармацевтичних компаній щороку рятує життя мільйонам людей, які страждають на важкі хвороби у країнах, населення яких не спроможне платити за дорогі інноваційні лікарські засоби західних фармкомпаній. Як зазначає Президент Асоціації Індійських фармацевтичних виробників в Україні пан Менон Унні Парамбат Раманан, зробити ліки доступними кожному є головною метою його діяльності.

Ще півстоліття тому власна фармацевтична промисловість в Індії фактично була відсутня. У 1970 році в країні було прийнято патентне законодавство, встановлено державний контроль за цінами на препарати та втілено програму преференцій під час державних закупівель для вітчизняних виробників за умови, що вони будуть виробляти лікарські засоби такої самої якості, що й імпортовані. На початку 2000-х років у Індії почали створюватися власні дослідницькі R&D-центри, які працюють над пошуком нових комбінацій та створенням оригінальних лікарських засобів. Якщо в 2006 році обсяг продажів індійської фармпродукції у світі склав більше \$13 мільярдів, то наприкінці 2011 року цей показник досяг \$20 мільярдів, а до кінця десятиліття, прогнозують аналітики, сягне \$75 мільярдів. За даними експертів, сьогодні Індія є третім за обсягом світовим виробником лікарських препаратів із щорічним зростанням 15-20%.

Сьогодні вартість фармацевтичного ринку Індії (готові лікарські засоби та активні фармацевтичні інгредієнти) становить \$22 мільярдів, а це - 8% світового ринку. Препарати виробництва Індії наразі експортуються більш ніж у 200 країн світу, включаючи США, Європу, Японію, країни СНД. Примітно, що саме в Індії знаходиться найбільша кількість закордонних підприємств, які отримали схвалення Федеральної адміністрації США з лікарських засобів та харчових продуктів. До того ж, ця країна є другим у світі постачальником ліків до дитячого фонду ООН (UNICEF).

**З повною версією статті можна ознайомитись у червневому номері журналу "Фармацевтичний Кур'єр"**

## Festival of Colours, Kyiv-style

Holi is the most colourful festival celebrated as harvest festival in India. Naturally, the crops yield later in time in Ukraine, so the beginning of the harvest season has been marked by traditional "Holi" colours at several locations in the month of August this year. The pictures here, captured at the Lyodovyi Stadium in Kiev, prove that this Indian festival is no stranger to Ukrainians.

## Фестиваль кольорів у Києві



Яскравий фестиваль Холі відзначається як свято врожаю в Індії. Природно, посіви в Україні сходять пізніше, тому початок "місцевого" сезону збору врожаю був відзначений в традиційних кольорах Холі в серпні-місяці цього року. Як видно з зображень, зроблених біля київського Льодового стадіону, цей індійський фестиваль не є чужим для українців.



### Ingredients:

- 1.5 cups whole milk
- 200 grams sweetened condensed milk
- ½ cup cream (25% to 35%, low fat)
- ½ tea spoon cardamom powder
- 1 cup chopped mango
- a pinch of saffron threads, crushed

### Instructions:

1. Blend everything (except the cream, cardamom powder and saffron) in a blender till smooth.
2. Then add the cream, cardamom powder and saffron.
3. Blend till the cream is mixed and incorporated well in the mixture.
4. Pour the mango *kulfi* mixture in the moulds or small bowls.
5. Cover with a lid or aluminium foil and keep in the freezer for the *kulfi* to set.
6. Once set, serve the mango *kulfi* sprinkled with crushed saffron or rose water or kewra water.

### Інгредієнти:

- 1,5 склянки незбираного молока
- 200 грамів згущеного молока (½ банки)
- ½ склянки вершків (від 25% до 35%) з низьким вмістом жиру
- ½ чайної ложки порошку кардамону
- 1 стакан нарізаного манго
- щіпка подрібненого шафрану

### Інструкції:

1. Змішати все (крім вершків, порошку кардамону та шафрану) в блендері до отримання однорідної маси.
2. Потім додати решту - вершки, порошок кардамону та шафран.
3. Довести суміш до отримання кремоподібної субстанції.
4. Залити суміш в спеціальні формочки для морозива або маленькі миски.
5. Накрити їх кришкою або алюмінієвою фольгою та тримати в морозильній камері до затвердіння.
6. Перед подачею індійське морозиво ("кулфі") слід посипати подрібненим шафраном або збризнути трояндовою водою.



(c) Image courtesy / Фотографії:

Are you looking for scholarship?

visit  
[www.iccrindia.net](http://www.iccrindia.net)



Embassy of India

20-B, Maxima Berlinskogo Street, Kyiv 01901

Tel: +38(044) 468-6661, 468-6219

Fax: +38(044) 468-6619

Посольство Індії

Київ 01901, вул. Максима Берлінського, 20Б

Тел.: +38(044) 468-6661, 468-6219

Факс: +38(044) 468-6619

[www.embassyofindiaukraine.in](http://www.embassyofindiaukraine.in)

[india@indianembassy.org.ua](mailto:india@indianembassy.org.ua)

[www.facebook.com/IndianembassyUA](https://www.facebook.com/IndianembassyUA)